

## ESTUDIOS SENCILLOS

## Заметки по поводу "Несложных этюдов"

Указания к исполнению:

1. Назначение.
2. Темп.
3. Техника.
4. Характер.
5. Чего не следует делать.

Apuñtes sobre "Estudios Sencillos"

Leo Brouwer

Código / Nomenclatura.

- 1- Propósito
- 2- Tempo
- 3- Técnica
- 4- Carácter
- 5- Que no debe hacerse.

~

## I

## Estudio 1.

- 1- Desarrollo del pulgar (P) m. derecha. M. izq. fácil cada dedo se articula solo.
- 2- Rápido. (El Tempo Colado).
- 3- Concentrarse en la M. derecha (sin rigidez).
- 4- Rítmico. Sentir dos niveles "orquestales"; el bajo en relieve.
- 5- No debe sobresalir el acompañamiento "agudo" (i.m.)

## Movido

## II

## Estudio 2

- 1- Homogeneidad de los acordes. (Ninguna cuerda debe sobresalir).
- 2- Lento "ma non troppo" M. de 44 a 48 non solenne.
- 3- Estudiado con doble fórmula de m. der: p.m. - i.m.a.
- 4- La dinámica y el color se comportan de acuerdo a su ten. Si en armónica. El acorde "en tensión" se hará: a) mas fuerte (o P) b) arpegiado. c) otro color d) con ritenuto.
- 5- No se debe tocar tan lento q. no sea legato (cantabile)

Coral  
Lento

## Этюд 3.

1. Подготовка к тремоло.
2. Легко, быстро, но legato -76—96.
3. Пропевать мелодию в верхнем голосе.
4. Гибкая динамика, "волнами".
5. Не играть слишком строго ритмично.

## Estudio 3

- 1- Preparación para el trémolo
- 2- Ligero, rápido una legato d. 76/96.
- 3- Cantar la melodía de los agudos.
- 4- La dinámica flexible "en onda"  $\leftarrow \rightarrow$
- 5- No tocar con rigidez rítmica.

## Rápido

## IV

## Этюд 4.

1. На малое барре, большой палец и переменный метр: /5/4/.
2. Moderato cantabile. Sempre legato.
3. В качестве подготовительного упражнения играть "связующие" аккорды большим пальцем.
4. Лирично. (Пропеть мелодию баса словно голосом).
5. Старайтесь не деформировать барре в позициях подобных скрипичным.

## Estudio 4

- 1- Estudio para la pequeña cejilla, pulgar y métrica variable (5/4)
- 2- Moderato Cantabile. Siempre legato.
- 3- Como ejercicio preparatorio estudiar los acordes "conjuntos" con el dedo.
- 4- Lírico (cantar la melodía del bajo - mentalmente o con la voz).
- 5- Cuidado no deformar la "cejilla" en posiciones "avanzadas" (avanzadas).

## Comodo (Allegretto)

## Этюд 5.

1. Арпеджио сложной ритмической фигуры, основанной на афрокубинском фольклоре.
2. С движением, но не слишком. — 88—100.
3. Все должно звучать без акцентов, без стаккато (как на арфе).
4. Главное не ритмика, а гармоническая последовательность.
5. Не путать с острым латиноамериканским ритмом (стаккато).

## Allegretto

## VI

## Этюд 6.

1. На все виды арпеджио. (Импровизируйте)
2. — 112—132
3. Следите за тем, чтобы не смешивать разные формулы правой руки.
4. Не так важна скорость, как четкость и равномерность каждой формулы арпеджио.
5. Старайтесь избегать напряжения в левой руке.

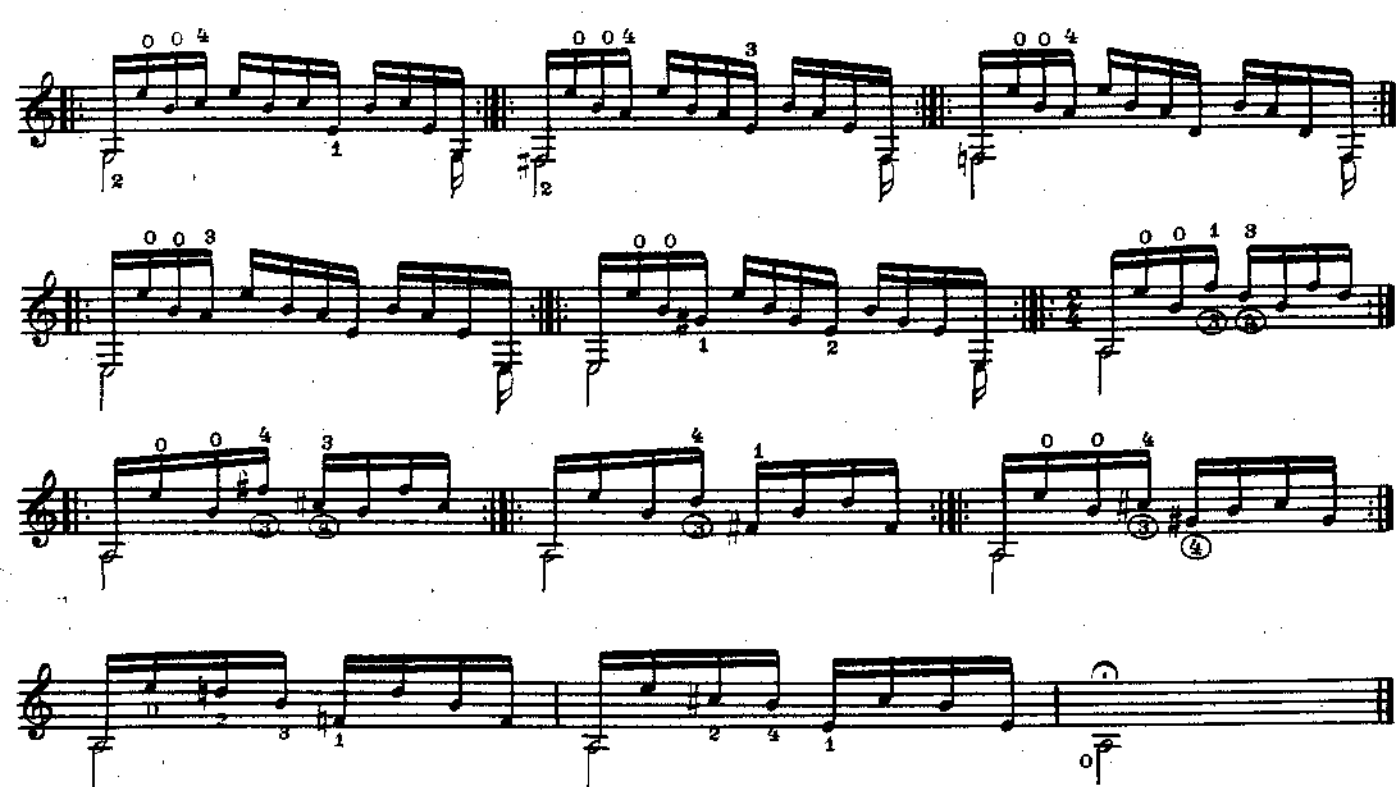
В этом этюде могут быть использованы и другие арпеджио, например:

## Estudio 5

- 1- Arpeggios con ritmica compleja Basado en el folklore afrocaribano.
- 2- Movido pero no demasiado.  $\text{♩} = 88 \text{ a } 100$ .
- 3- Todo debe resonar (quasi arpa) sin acentos, ni staccati.
- 4- La ritmicidad no es la temática central, sino la progresión armónica.
- 5- No confundir el ritmo staccato latino como modelo.

## Estudio 6

- 1- Para usar todo tipo de fórmulas arpegiadas. (Improvisarlas)
2.  $\text{♩} = 112 \text{ a } 132 \text{ aprox.}$
3. Concentrarse en mezclar o usar diversas fórmulas de m. derecha.
- 4- La velocidad no es lo importante sino articular todas las fórmulas de arpeggios con el mismo tempo. Usar cambios dinámicos.
- 5- Cuidar no sentir rigidez en la m. derecha.



## VII

### Этюд 7.

1. Legato в левой руке с особым вниманием к слабому мизинцу.
2. - 168-184.
3. Добейтесь уверенного легато без напряжения. (По-возможности немедленно расслабляйте левую руку).
4. Ритмично и легко.
5. Не слишком растопыривайте пальцы левой руки.

### Estudio 7

1. Ligados de m. izquierda con énfasis en el dedo 4 (dedo débil).
2. - 168-184.
3. Accionar el ligado para ganar fuerza sin rigidez (relajando inmediatamente la tensión de los dedos de la m. 139.).
4. Rítmico y Ligero.
5. No separar exageradamente los dedos (m. 139.).

Lo mas rapido posible



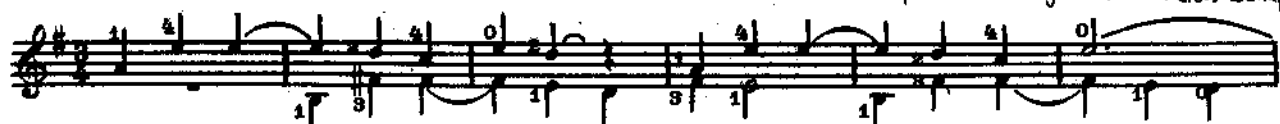
# Этюд 8.

1. 2-х голосная полифония. В средней части выделение звуков большим пальцем на фоне арпеджио.
2. Спокойно и связно.
3. - 80 (средняя часть  $\text{min}$  - 138)
4. Навесию среднесексовым византийским 2-х голосным напевом.
5. Не играть слишком медленно, иначе не будет слышна имитационная полифония.

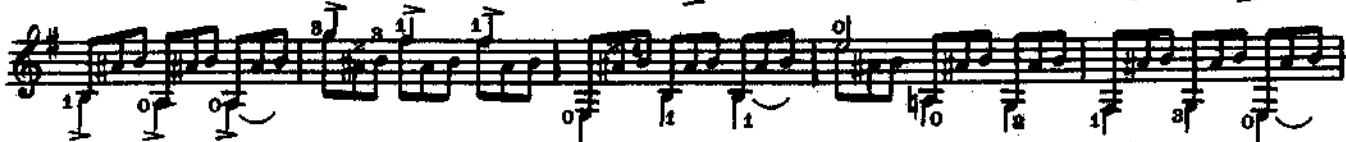
## VIII

### Estudio 8

- 1- Polifonía a 2 voces y pulgar cantando contra arpeggios (sección central)
- 2- Tranquilo o siempre legato.
- 3-  $\text{♩} = 80$  (Sección Central: Più Mosso  $\text{♩} = 138 \text{ min.}$ )
- 4- Homaje a la Biciña (canto medieval a 2 voces) bizantina.
- 5- No tocar tan lento que no se oiga la imitación contrapuntística.



Piu mosso



## IX

### Estudio 9

#### Этюд 9.

1. На legato в фиксированной позиции.
2. - 108—130.
3. Независимость каждого пальца левой руки.
4. Ритмично.
5. Не переоценивать важность фиксированной позиции, а уделять внимание сложностями легато.

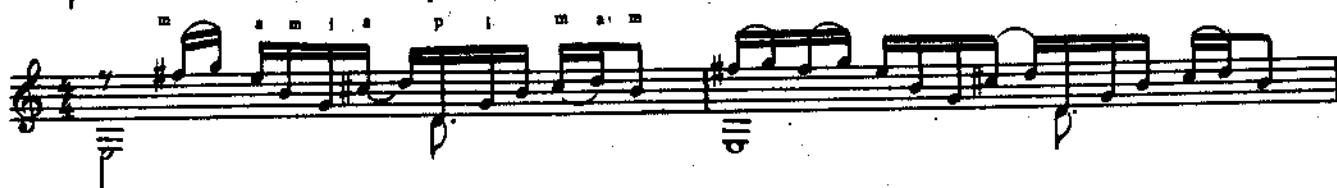
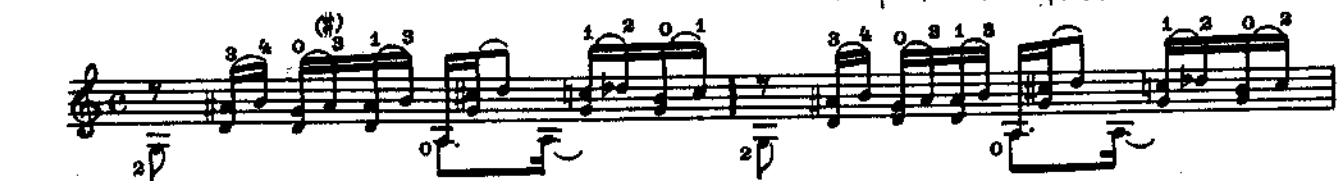
- 1- Para el ligado junto a posiciones fijas

- 2-  $\text{♩} = 108 \text{ a } 130$

- 3- Independencia de cada dedo de la m. 139.

- 4- Rítmico

- 5- No subestimar la importancia de la pos. fija atendiendo solo a la dificultad del ligado.





# Этюд 10.

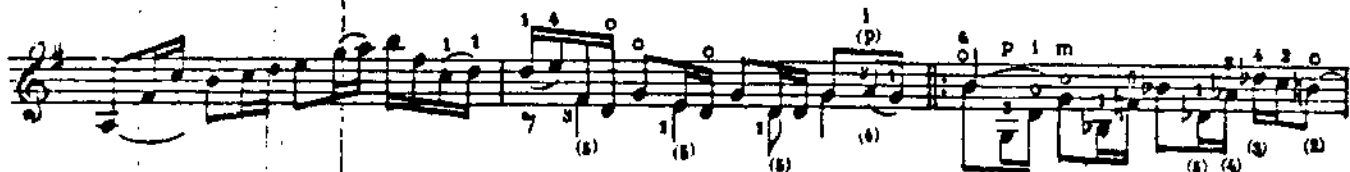
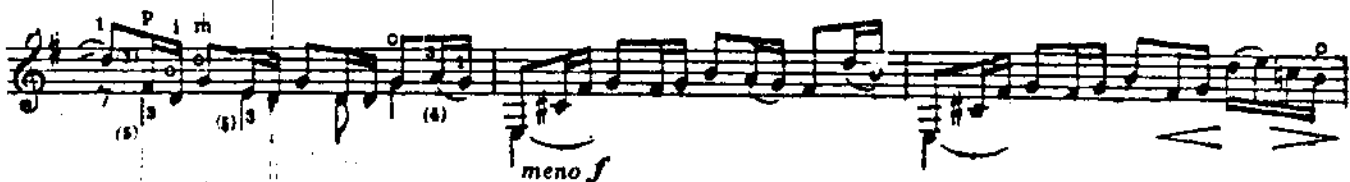
1. Независимость в левой руке. Постоянные перекрещивания струн (в правой руке).
2. = 100—116.
3. Сложность в соблюдении аппликатуры правой руки.
4. Ритмично и энергично (quasi toccata).
5. Может показаться, что этюд на левую руку, однако настоящая трудность заключена в правой.

X

## Estudio 10

- 1 - Independencia de m. izq. Cruce continuo de cuerdas (m. der.)
- 2 -  $\text{♩} = 100 \text{ a } 116$
- 3 - Dificultad para la digitación continua de la m. der.
- 4 - Rítmico. Energico (Quasi Toccata).
- 5 - Parece un estudio para la m. izq. cuando en realidad la dificultad está en la m. der.

**Allegretto**



**Legato ma in tempo**



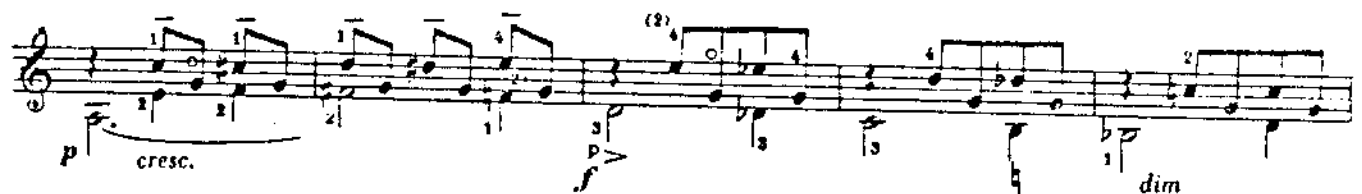


1'54" - 2'

## XII

Para los acordes disueltos en legato

Tranquillo - Moderato





# XIII

Para los ligados y las posiciones fijas

**Movido**  
*p legato.*

*(mf)*

*(6)*

*(p) sempre legato*

*(p)* *(pp)* *(p)<sub>m</sub>*

*(p)* *sfz*

*(6)*



# XIV

Para los ligados y el pulgar

**Allegro**

*P (eco)*

*(legato)*

*pp (un poco sul tasto)*

*f*

*(un peu métallique sul ponticello.)*

*son normal*

*poco rit.*

*p*

*pp*

The musical score consists of six staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. It is marked 'Allegro'. The music features eighth and sixteenth notes, often beamed together, with accents and slurs. The second staff continues the melody and includes a dynamic marking of 'P (eco)'. The third staff features a 'legato' marking and a 'pp (un poco sul tasto)' marking. The fourth staff continues the melodic line. The fifth staff includes a 'f' dynamic marking and fingerings (1, 2, 3, 4) above the notes. The sixth staff concludes with a 'poco rit.' marking and dynamics of 'p' and 'pp'. The final measure of the sixth staff has a fermata over it.

TELE

First system of musical notation. It begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The first staff contains a series of eighth and sixteenth notes, with a forte (*f*) dynamic marking. Below the first staff, there is a section labeled "ossia" with a different melodic line. The second staff continues the main melody with various articulations and a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking.

Second system of musical notation. It continues the melody from the first system, featuring a variety of note values and rests. The dynamics range from mezzo-forte (*mf*) to piano (*p*).

Third system of musical notation. It includes a decrescendo marking (*dim.*) and a section marked *L.F.* (Lento Forte) with a *poco* (poco) marking. The dynamics include piano (*p*) and legato.

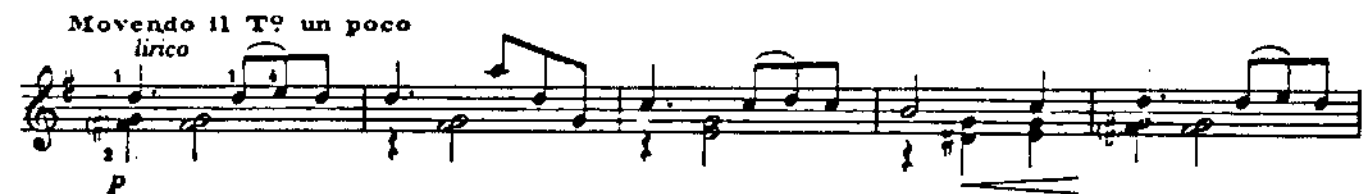
Fourth system of musical notation. It begins with a section marked "Muy poco meno" (Muy poco meno). The dynamics include forte (*f*) and piano (*p*) legato.

Fifth system of musical notation. It features a series of notes with a forte (*f*) dynamic, followed by a piano (*p*) section and a mezzo-forte (*mf*) section.

Sixth system of musical notation. It includes a piano (*pp*) legato section, followed by a mezzo-forte (*mf*) section and a piano (*p*) section.

Seventh system of musical notation. It begins with a piano (*pp*) section, followed by a section marked "al  $\infty$  y" (al  $\infty$  y), and ends with a section marked "rall." (rallentando) and a piano (*p*) dynamic.





# XVI

Para los ornamentos

duración total: 11' 10" circa

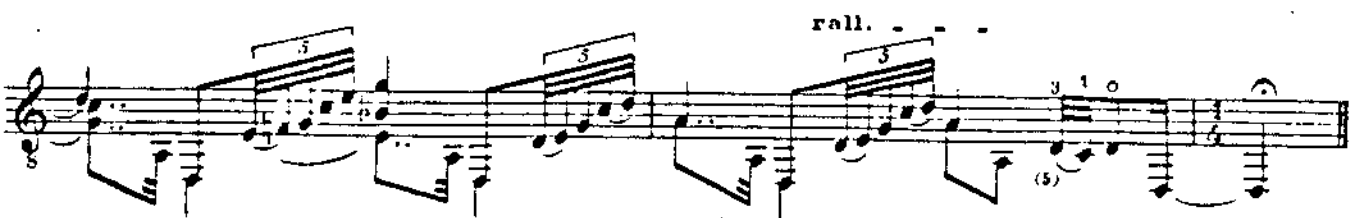
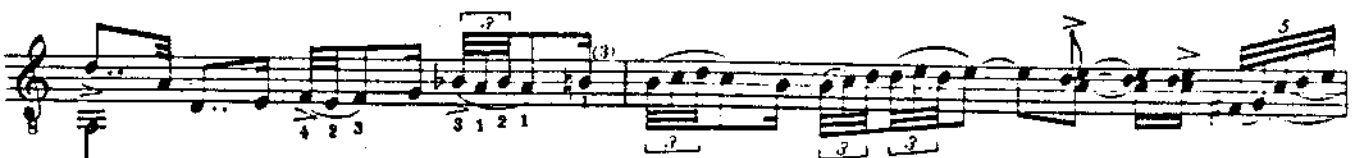
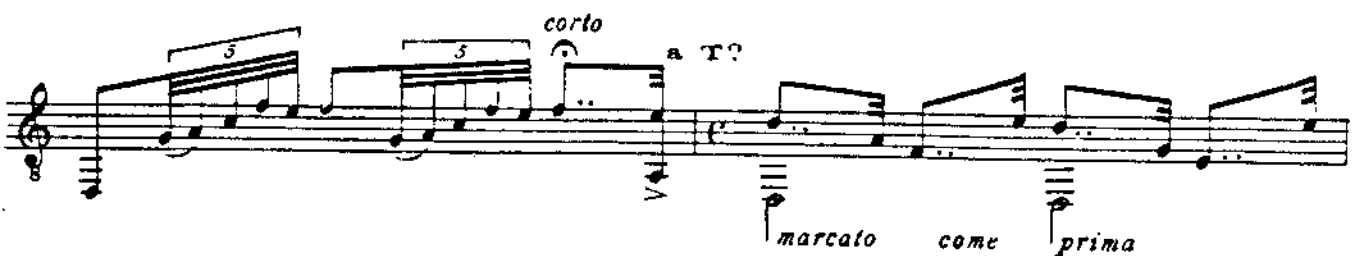
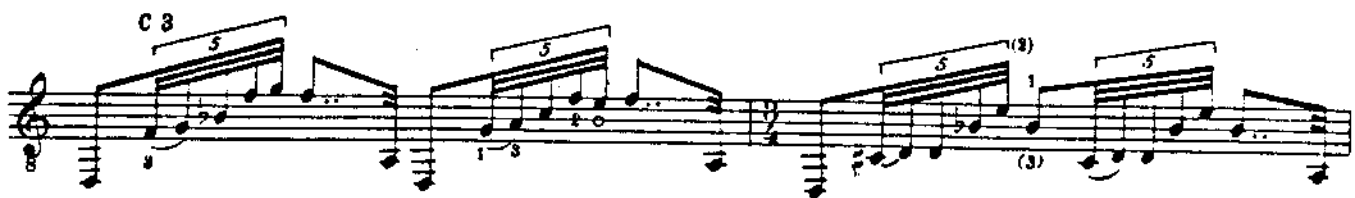
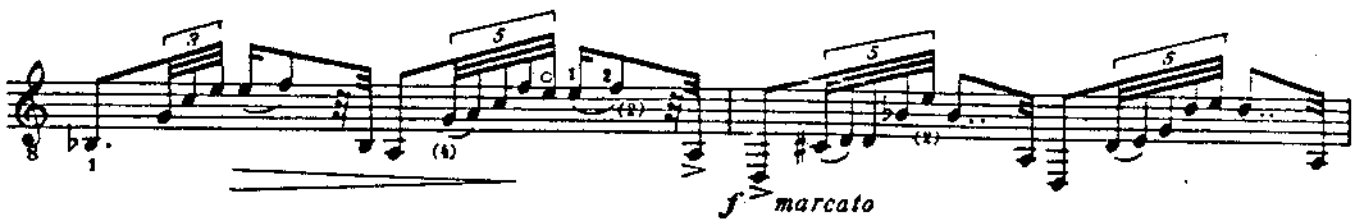
Grave

6ª = Re

*f-mf*

*marcato*

The musical score is written for a single melodic line on a treble clef staff with a 6/8 time signature. It consists of four systems of music. The first system is marked 'Grave' and '6ª = Re'. It features a series of eighth and sixteenth notes with various ornaments (trills, mordents, grace notes) and dynamic markings like 'f-mf' and 'marcato'. The second system continues the melodic line with more complex ornaments and a 'cresc.' (crescendo) marking. The third system shows a 'dim.' (diminuendo) marking and continues the melodic development. The fourth system concludes the piece with final ornaments and a 'dim.' marking. The score includes numerous fingerings (1-5), breath marks, and articulation symbols.





# XVU

Para los ornamentos

Moderato

6<sup>a</sup>. R.

C3

Poco più mosso

C2

C3

C5

C7

cresc. poco a poco

5 3  
dim. poco a poco

2 (double)  
pp

3 5  
(1) (3)

7

3 2  
p m m a

m

rall. - - - - -  
cresc. al

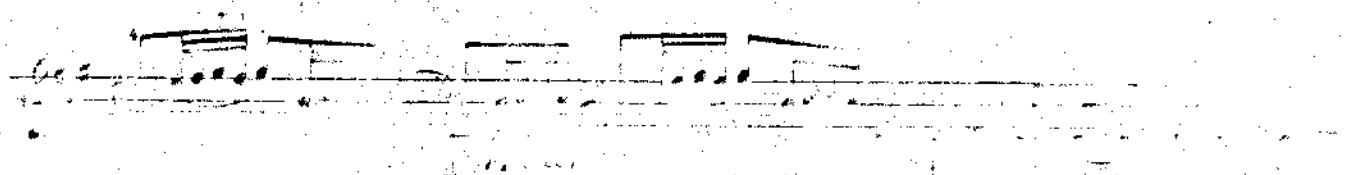
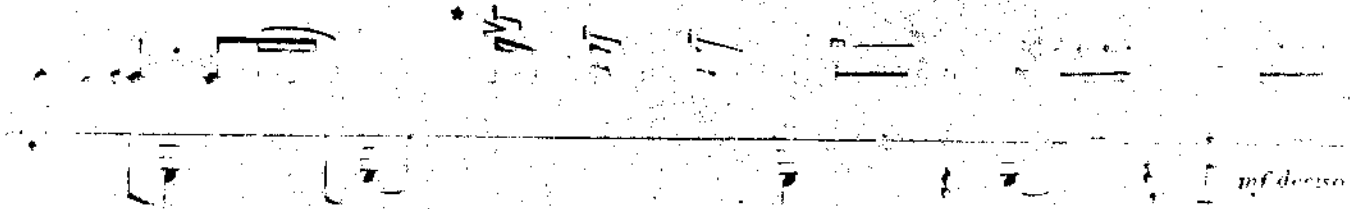
movendo un poco - - - - -  
poco

2'30" - 2'40" approx.

# XVIII

Para los ornamentos

Moderato quasi lento



Musical score in G major, featuring various musical notations and dynamics:

- Staff 1:** Initial melodic line with slurs and fingerings (1, 2, 3, 4).
- Staff 2:** Continuation of the melody, marked *dolce* and *mf deciso*.
- Staff 3:** Melodic line with *pp lirico* marking.
- Staff 4:** Melodic line with *(p)* and *(come prima)* markings.
- Staff 5:** Melodic line with *(p)* and *f* markings.
- Staff 6:** Melodic line with *(p)* and *f* markings.
- Staff 7:** Melodic line with *f* and *lirico* markings.
- Staff 8:** Final melodic line with *cediendo e rall.*, *allarg.*, *p*, and *pp dolce* markings.

# XIX

Para los acordes de cuatro notas

## Movido (Allegretto)

First system: Treble clef, 2/4 time signature. The melody consists of eighth notes with chords. A forte (*f*) dynamic marking is present at the beginning. The key signature has one sharp (F#).

Second system: Continuation of the melody. A *dim.* (diminuendo) marking is present. The key signature changes to two sharps (F# and C#).

Third system: Continuation of the melody. The key signature changes back to one sharp (F#).

## Var. I

Fourth system: Continuation of the melody. A forte (*f*) dynamic marking is present. The key signature has one sharp (F#).

Fifth system: Continuation of the melody. A *p* (piano) dynamic marking is present. The key signature changes to two sharps (F# and C#). A *cresc.* (crescendo) marking is present. The key signature changes back to one sharp (F#).

Sixth system: Continuation of the melody. A *p* (piano) dynamic marking is present. The key signature has one sharp (F#). A *cresc.* (crescendo) marking is present. The key signature changes to two sharps (F# and C#). A *poco a poco* (poco a poco) marking is present.

Seventh system: Continuation of the melody. A *p* (piano) dynamic marking is present. The key signature has one sharp (F#). A *cresc.* (crescendo) marking is present. The key signature changes to two sharps (F# and C#). A *riten.* (ritardando) marking is present. The key signature changes back to one sharp (F#). The system ends with a double bar line and a repeat sign.

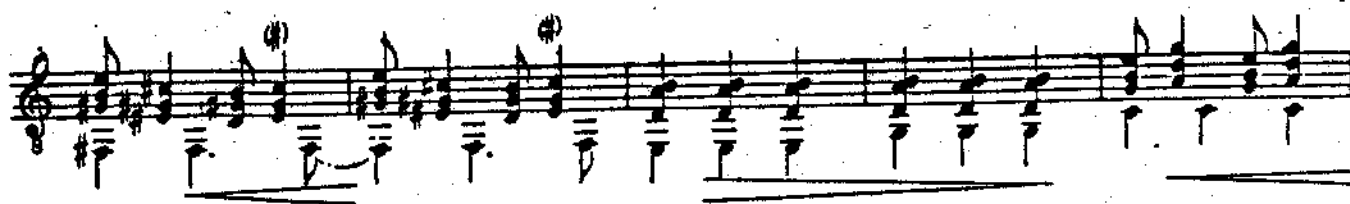
Eighth system: Continuation of the melody. A *racc.* (raccourci) marking is present. The key signature has one sharp (F#).

## XX

Para la mano izquierda y los ligados

## INTRODUCTION

Movido



Rapido

TEMA

(3) son ord.

(4)



PPP eguale

P

